

Zeitschrift: Beiträge zur nordischen Philologie
Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Skandinavische Studien
Band: 34 (2005)

Artikel: Pippi Långstrump Pippi LångstrumpPippi Långstrump als Paradigma :
die deutsche Rezeption Astrid Lindgrens und ihr internationaler Kontext

Autor: Surmatz, Astrid

Register: Medien und Medienbearbeitungen von Werken Lindggrens

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-858189>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

- Verne, Jules (1868): *Les enfants du capitaine Grant*. Paris 1868.
 Wallin, Börje (1943): *Alex äventyr i Söderhavet*. Uppsala 1943.
 Wassmo, Herbjørg (1996): *Hemmelig torsdag i treet*. Oslo 1996.
 Webster, Jean (Pseud. für Alice Jane) (1912): *Daddy-Long-Legs*. New York 1912.
 Wodehouse, P[elham] G[renville] (1937): *Summer Moonshine*. New York 1937. [Schwed. Wodehouse 1938].
 Wodehouse, P[elham] G[renville] (1938): *Sommarpippi*. Übers. von Martin Loya. Stockholm 1938. [Engl. Wodehouse 1937].
 Zola, Émile (1883): *Au Bonheur des dames*. Paris 1883.

5.3. Medien und Medienbearbeitungen von Werken Lindgrens

5.3.1. Audiotbearbeitungen (Hörspiele, Kassetten, CDs), Filmbearbeitungen (Filme, Videos, Fernsehfassungen) und Computerbearbeitungen (CD-ROMs)

- Audio-CDs [3] *Födelsedagskalas i Astrid Lindgrens värld* [Geburtstagsfest in Astrid Lindgrens Welt], von Astrid Lindgren selbst gelesen. Gammafon, 1997.
 Audio-CDs zu *Pippi Långstrump* [CD Gamm 043, 558, 560, 568, 595, 689], von Astrid Lindgren selbst gelesen, Aufnahmen von Sveriges Radio Gammafon, 1993.
 Audio-CDs zu *Pippi Långstrump* [ISBN 91-7313-017-6], von Astrid Lindgren selbst gelesen, Pan hörböcker [Pan Hörbücher], Stockholm 2002. 4 CDs.
 CD-ROM *Pippi (Pippi Longstocking)*. Astrid Lindgren, Ingrid Vang Nyman, ahead media. Dt., engl., frz., span., schwed., japan. Fassungen. Deutsche Fassung vertrieben via Oetinger. Hamburg: Oetinger, 1995. CD-ROM für Windows und Macintosh.
 CD-ROM *Här kommer Pippi Långstrump*. Copyright Astrid Lindgren/Ingrid Vang Nyman. Nordic Licensing. Stockholm: Pan Interactive 2001. CD-ROM für Windows und Macintosh.
 CD-ROM *Kennst Du Pippi Langstrumpf*. Copyright Astrid Lindgren/Ingrid Vang Nyman. Nordic Licensing. Pan Interactive. Deutsche Ausg. in der Übers. von Dr. Sigrid Engeler. Hamburg: Oetinger 2001. CD-ROM für Windows und Macintosh. Deutsche Fassung.
 Film *Pippi Långstrump* (1949), Regie und Drehbuch Per Gunvall. Schweden 1949.
 Film *Pippi Långstrump på de sju haven* (1970), Regie Olle Hellbom, Drehbuch Astrid Lindgren; 1972 auch als Fernsehserie.
 Film *På rymmen med Pippi Långstrump* (1970); Regie Olle Hellbom, Drehbuch Astrid Lindgren; 1973 auch als Fernsehserie.
 Film *Här kommer Pippi Långstrump* (1973), Regie Olle Hellbom, Drehbuch Astrid Lindgren. Ursprünglich 1969 als Fernsehserie ausgestrahlt.
 Film *The New Adventures of Pippi Longstocking* (1988), Regie und Drehbuch Ken Annakin.

Film *Pippi Longstocking/Pippi Langstrumpf/Pippi Långstrump* (1997). Regie: Clive Smith. Drehbuch: Catharina Stackelberg, Clive Smith. Zeichentrickfilm. Internationale Koproduktion Kanada/Deutschland/Schweden. 1997. Vertrieben auch als Columbia-Tristar Homevideo 1998, dazu Wragge-Lange 1999, S. 12. Bearbeitet zudem als Fernsehserie mit zahlreichen internationalen Ablegern.

Langspielplatte *Pippi Långstrump*, Musik Georg Riedel, Philips Stockholm 1970.

5.3.2. Hörspiele nach Texten von Astrid Lindgren

Lindgren, Astrid (1955-59): *I Skymninglandet*. Hörspiel. Aufnahme ca. 1955-59. (Märchen aus *Nils Karlsson-Pyssling*, aus der Anthologie *Sagobok 4*).

Lindgren, Astrid (1955-59): *Kati på Kaptensgatan. Kati i Paris*. Hörspiel. Aufnahme ca. 1955-59.

Lindgren, Astrid (1959): *Nils Karlsson-Pyssling*. Hörspiel. Aufnahme 1959. (Märchen aus *Nils Karlsson-Pyssling*, aus der Anthologie *Sagobok 8*).

Lindgren, Astrid (1961): *Alla vi barn i Bullerbyn. Bara roligt i Bullerbyn*. Hörspiel. Aufnahme 1961.

Lindgren, Astrid (1961): *Karlsson på taket flyger igen*. Hörspiel. Aufnahme 1961. [In Buchform erscheint Werk erst ein Jahr später].

Lindgren, Astrid (1961): *Lillebror och Karlsson på taket*. Hörspiel. Aufnahme 1961.

Lindgren, Astrid (1961): *Pippi Långstrump går ombord*. Hörspiel für Blinde. Eingespielt 1961. (Spezialausg./Kassette).

Lindgren, Astrid (1961): *Pippi Långstrump i Söderhavet*. Hörspiel für Blinde. Eingespielt 1961. (Spezialausg./Kassette).

Lindgren, Astrid (1963): *Barnen på Bråkmakargatan. Lotta på Bråkmakargatan*. Hörspiel. Aufnahme 1963.

Lindgren, Astrid (1964): *Kajsa Kavat och andra barn*. Hörspiel. Aufnahme 1964.

Lindgren, Astrid (1964): *Mera om oss barn i Bullerbyn*. Hörspiel. Aufnahme 1964.

Lindgren, Astrid (1966): *Madicken*. Hörspiel. Aufnahme 1966.

Lindgren, Astrid (1968): *Mio, min Mio*. Hörspiel. Aufnahme 1968.

Lindgren, Astrid (1968): *Pippi Långstrump*. Hörspiel für Blinde. Eingespielt 1968. (Spezialausg./Kassette).

Lindgren, Astrid (1970): *Emil i Lönneberga*. Hörspiel. Aufnahme 1970.

Lindgren, Astrid (1970): *Nya hyss av Emil i Lönneberga*. Hörspiel. Aufnahme 1970.

Lindgren, Astrid (1971): *Än lever Emil i Lönneberga*. Hörspiel. Aufnahme 1971.

Lindgren, Astrid (1974): *Bröderna Lejonhjärta*. Hörspiel. Aufnahme 1974.

Lindgren, Astrid (1974): *Kalle Blomkvist och Rasmus*. Hörspiel. Aufnahme 1974.

Lindgren, Astrid (1974): *Karlsson på taket smyger igen*. Hörspiel. Aufnahme 1974.

Lindgren, Astrid (1974): *Mästerdetektiven Blomkvist*. Hörspiel. Aufnahme 1974.

Lindgren, Astrid (1974): *Mästerdetektiven Blomkvist lever farligt*. Hörspiel. Aufnahme 1974.

Lindgren, Astrid (1975): *Rasmus på luffen*. Hörspiel. Aufnahme 1975.

- Lindgren, Astrid (1992): Beitrag „Pippi och Spar-Knutte“, in *Biblioteket är ditt: rädda biblioteken [sic]! Sju nyskrivna berättelser för Nationalkampanjen Rädda biblioteken*. Lund, btj, 1992. Audiokassette. [Mit anderen Beiträgen von Hans Peterson, Gunilla Bergström, Ulf Nilsson, Lennart Hellsing, Siv Widerberg, Max Lundgren].
- Lindgren, Astrid (o.J.): *Vi på Saltkråkan*. Hörspiel. (Aufnahme durch Stifts- und Landsbiblioteket Västerås, das Aufnahmejahr ist nicht bekannt).

5.4. Ungedrucktes Material

5.4.1. Gespräche und Interviews

- Crampton, Patricia; Übersetzerin; im Rahmen der IBBY-Konferenz in Groningen, Niederlande Gespräch während eines Übersetzerworkshops, August 1996.
- Haefs, Gabriele; Übersetzerin, Hamburg; Gespräch November 1996.
- Heizmann, Wilhelm; Professor ältere Skandinavistik in München; Gespräch Februar 1997.
- Henning, Mona; Verlegerin; Interview im August 1996 in Stockholm.
- Holtkamp, Marion; Mitarbeiterin Finnlandinstitut Berlin; Gespräch Juni 1998.
- Kornitzky, Anna-Liese; Übersetzerin, Interview und Gespräche 2. März 1992.
- Kornitzky, Anna-Liese; Interview im März 1997.
- Kress, Helga; Professorin allg. Literaturwissenschaft; Gespräch in Reykavík, Sommer 1994, zu den isländischen Übersetzungen.
- Kress, Helga; Gespräch in Bonn, Sommer 1996.
- Kuhnert, Roswitha; Leiterin der Kinder- und Jugendbuchabteilung Städtische Bibliotheken Leipzig; Gespräch im Herbst 1993.
- Kutsch, Angelika; Übersetzerin, Kinderbuchautorin und Lektorin bei Oetinger; Gespräch 14. Oktober 1989.
- Kutsch, Angelika; Gespräche 18. – 20. Dezember 1992.
- Kvint, Kerstin; literarische Agentin, Stockholm; Interview 1996.
- Kvint, Kerstin; Gespräch u.a. in Vimmerby, November 1998.
- Lindgren, Astrid; Interview Mai 1995 (24. Mai 1995), zitiert als Surmatz, Interview Lindgren 1995; abgedruckt in Auszügen als „Das Kind in mir“, vgl. Surmatz 1996 im Sekundärliteraturverzeichnis sowie in Berf/Surmatz 2001, S. 858-862.
- Lindgren, Astrid; Gespräche im Juni 1996.
- Mygind, Mette; Dänischlektorin; Gespräch zur dän. Übersetzung, Februar 1997.
- Nordling, Päivi; SNI, Finnland; Gespräch 22. November 1994.
- Oetinger, Heidi; Verlagsleiterin; Gespräch 21. Dezember 1992.
- Øyen, Ellen; Norsk Barneboksintitt, Oslo; Auskunft zu Braarvig 26. Juni 1997.
- Ritte, Hans; Lektor in München; Gespräch 26. Februar 1991.
- Roos, Eva; Helsinki, Ernährungswissenschaftlerin in Helsinki; Gespräch Frühjahr 1991.
- Roos, Eva; Helsinki, Gespräch und Informationen zur finnischen Übersetzung; 21. August 1993.
- Sigurðardóttir, Turið; Übersetzerin; Interviews und Gespräche in Reykjavík, Sommer 1994.
- Sigurðardóttir, Turið; Interview in Tórshavn, August 1998.